

# Bruksanvisning

## Stor äggkläckningsmaskin

50039, 50041, 51074–51077, 51271–51274



Liknande bild, olikheter mellan modeller är möjliga

Läs bruksanvisningen och följ säkerhetsanvisningarna innan produkten tas i bruk.

Med reservation för eventuella tekniska ändringar!

Beroende på ständig utveckling kan produkten skilja sig något mot illustrationer, funktionssteg och tekniska data.

För information i denna bruksanvisning förbehåller vi oss rätten till oanmälda ändringar. Ingen del av detta dokument får kopieras eller reproduceras på annat sätt utan föregående skriftligt samtycke.

Alla rättigheter förbehållna.

WilTec Wildanger Technik GmbH övertar inget ansvar för eventuella fel i denna bruksanvisning eller kopplingsscheman.

Även om WilTec Wildanger Technik GmbH har gjort allt det kan för att ge dig en fullständig, felfri och aktuell bruksanvisning, kan fel inte uteslutas.

Om du skulle hitta ett fel eller har ett förslag till förbättringar, får du gärna höra av dig till oss. Du kan skicka ett meddelande.

Vår e-postadress:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

Vårt kontaktformulär:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

Den aktuella versionen av denna bruksanvisning i flera språk hittar du på vår nätbutik:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Vår postadress är:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

Använd följande adress för att skicka tillbaka varorna för byte, reparation eller av andra skäl. Obs! Kontakta vårt serviceteam för att säkerställa en smidig reklamation eller byte.

Retourenabteilung  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

E-postadress: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15

## Introduktion

Tack för att du köpte denna kvalitetsprodukt. För att minimera skaderisken ber vi dig att alltid vidta några grundläggande säkerhetsåtgärder när du använder produkten. Läs noga igenom bruksanvisningen och förvissa dig om du har förstått allt.

Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

## Säkerhetsanvisningar

### **Försiktig!**

Maskinen är inte avsedd för att användas av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller intellektuella färdigheter eller bristande erfarenhet och/eller kunskap. Undantag härav finns bara om en person som är ansvarig för användarens säkerhet övervakar användningen eller ger instruktioner om hur man använder produkten. Barn måste vara under tillsyn för att säkerställa att de inte leker med produkten.

### **Obs!**

- Utför en visuell kontroll av produkten innan varje användning. Produkten får ej användas om säkerhetsanordningarna är skadade eller utslitna. Inaktivera aldrig säkerhetsanordningarna.
- Använd produkten endast i enlighet med det avsedda ändamålet som anges i denna bruksanvisning.
- Du är ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet. Håll ditt arbetsområde städat och överskådligt för att minska risken för skador.
- Om kabeln eller stickproppen skadades av yttre påverkan, får kabeln inte repareras utan måste bytas ut. Utbytet måste utföras av en kvalificerad elektriker.
- Den befintliga nätspänningen måste motsvara den angivna nätspänningen på märkskylten (230 V växelspänning).
- Transportera, fäst och lyft aldrig produkten vid nätkabeln.
- Se till att alla elektriska stickkontakter och anslutningar befinner sig i en torr och översvämnings-säker miljö.
- Dra alltid ut nätproppen ur uttaget innan du utför underhållsarbeten på apparaten.
- Skydda produkten mot direkta vattenstrålar eller regn.
- Användaren är ansvarig för att följa lokala säkerhetsregler och monteringsvillkor. I tveksamma fall eller vid frågor skulle du kontakta en kvalificerad expert.
- I fall av eventuella funktionsbortfall får produkten endast repareras av en kvalificerad elektriker.
- Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser att följa säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
- Förvara säkerhetsanvisningarna och instruktionerna på ett säkert ställe så att de alltid står till förfogande.

## Tekniska uppgifter

<b>Temperaturområde på displayen (°C)</b>	0–99
<b>Exakthet av temperaturvisaren (°C)</b>	±0,1
<b>Luftfuktighetsområde på displayen (%)</b>	0–99 RH (relativ luftfuktighet)
<b>Exakthet av luftfuktighetsvisaren (%)</b>	±3 RH (relativ luftfuktighet)
<b>Funktioner</b>	Justerbar temperaturreglering Hygrometer för att mäta luftfuktigheten Luftfuktighetsvisare Temperaturvisare Helautomatisk vändanordning Display för vändintervall och ruvningstid

## Maximalt antal ägg

Artikelnummer	Vaktel-/duv-	Höns-/ank-
	-ägg	
50039	48	
50041	96	
51074	48	12
51075	15	
51076	96	24
51077	48	
51271	144	36
51272	56	
51273	288	72
51274	112	

## Omgivningsvillkor

Spänning (V) / frekvens (Hz)	230 / 50
Relativ luftfuktighet (%)	mellan 55 och 75
Omgivningstemperatur (°C)	mellan 17 och 25

## Välj det optimala stället

Placera äggklädningsmaskinen i ett upphettat rum för att nå de bästa resultaten. Rummets temperatur ska inte förändra sig för mycket. Den ideala rumstemperaturen är mellan 17 °C och 25 °C.

Dessutom ska stället vara väl ventilerat. En bra ventilation är särskilt viktig om det finns flera äggklädningsmaskiner i ett rum. En naturlig lufttillförsel garanterar att embryot alltid får tillräckligt friskt oxygen.

Maskinen måste placeras på en plan och jämn yta och får inte utsättas för direkt solljus. Placera maskinen på en stabil yta, ungefär 80 cm ovanför golvet.

Placera inte maskinen nära värmekällor, luftdrag och fönster. På det viset undviks skadliga temperaturväxlingar. Maskinen ska dessutom placeras i den inkluderade förpackningen av frigolit som ger extra skydd.

## Allmänna informationer om ruvningen

### 1. Hur ska äggen förvaras innan de sätts in i äggklädningsmaskinen?

Äggen ska inte förvaras längre än 10–12 dagar, annars är chansen för en framgångsrik kläckningsprocess liten. Förvara äggen vid en kylig temperatur mellan 8 och 15 °C och en relativ luftfuktighet av ung. 75 %. Om du använder ägg som har rest/fraktats, låt dem vila i minst 24 timmar innan du placera dem i maskinen.

**Viktig:** Äggen ska förvaras i en liggande position och måste vändas en halv vridning (vid längdaxeln) minst en gång per dag.

### 2. När är äggklädningsmaskinen redo för användningen?

Maskinen ska vara i drift i **minst 24 timmar innan ägg sätts in** i den. Om det är möjligt skulle maskinen vara i drift i en vecka innan ägg sätts in i den. På det viset kan du granska om alla parametrar kan

justeras och om maskinen fungerar på det önskade sättet. Du kan dessutom lära dig om maskinens funktionssätt och justeringar. Det är viktigt eftersom felaktiga justeringar utgör den största risken för ruvningen av äggen. Om driften utan ägg går smidigt kan maskinen rengöras noggrant med ett lämpligt desinfektionsmedel.

Klimatförhållanden i maskinen ska vara varma och fuktiga. Dessa klimatförhållande främjar tyvärr också bosättning av bakterier och svampar som utgör en risk för äggen. Maskinen måste därför **desinficeras noggrant innan och efter varje ruvning**.

Viktig: Se till att desinfektionsmedlet är lämpligt för material av maskinen. Annars skadas materialet, vilket utgör en risk för äggen.

**Viktig information om parametrar:** laktta begreppet "innetemperatur" ("internal"). Missta inte begrepp "innetemperatur" (i ägget) för "innetemperatur" (i maskinen). I maskinen finns det ständiga temperaturväxlingar. Temperaturen i ägget utgörs av temperaturförändringarnas medeltal. I denna bruks-anvisning definieras begreppet "innetemperatur" som temperaturen i äggkläckningsmaskinen.

### 3. Vad är den optimala innetemperaturen i äggkläckningsmaskinen?

Den optimala innetemperaturen beror på djurarten som ska kläckas. Varje djur kräver olika villkor. Även vid fåglar finns det skillnader mellan de optimala temperaturerna för kläckning. Den optimala temperaturen beror dessutom på modellen av äggkläckningsmaskinen.

#### Exempel för ett hönsägg:

I äggkläckningsmaskiner med bara en enda vändbricka mäts ruvningstemperaturen på nivån av äggens övre ändrar. Ruvningstemperaturen i dessa maskiner ska vara mellan 38,0 °C och 38,3 °C. I maskiner med flera vändbrickor på olika nivåer ska ruvningstemperaturen vara 37,5 °C oberoende på var på ägget den mäts.

Här finns några exempel på olika fågelarter och deras ruvningstemperaturer som vanligen behövs. Kontakta ändå en specialiserad uppfödare som kan informera dig om temperaturer som äggen kräver.

Fågelart	Temperatur (°C)
Höns	37,4–37,6
Anka	37,4–37,6
Duva	38,5
Gås	37,6
Vaktel	37,6–37,8

**Obs:** Om äggen utsätts för en mindre än den optimala temperaturen under en kort tid (t.ex. vid äggkontroll) skadas embryona vanligtvis inte. Däremot måste temperaturer som överskrider de rekommenderade ruvningstemperaturerna undvikas eftersom de är skadliga och även dödliga för embryona.

### 4. Visar termometern det exakta värdet?

Termometrar visar inte exakta värdena. Även vid kvalitativa termometrar kan det vara svårt att hålla temperaturen konstant. Om du arbetar med en stor äggkläckningsmaskin under en längre tidsperiod kan du ändå optimera temperaturen även utan exakta värden.

Efter den första kläckningsprocessen kan temperaturen justeras på en högre eller lägre nivå. Om kycklingarna kläcker tidigt måste temperaturen sänkas. Om kycklingar kläcker för sent måste temperaturen ökas.

**Så här granskar du termometern:** För anteckningar under kläckningsprocessen för framtida användningar. På det viset får du erfarenheten som krävs för de rätta justeringarna för en framgångsrik kläckningsprocess.

Du kan också placera en ytterligare termometer i maskinen för att upptäcka temperaturskillnader och justera innetemperaturen om det behövs.

## 5. Vad är den optimala luftfuktigheten?

Den optimala luftfuktigheten beror på djurarten som ska kläckas. Luftfuktigheten måste justeras under kläckningsprocessen. Vänligen kontakta en specialiserad uppfödare som kan informera dig om luftfuktigheten som äggen kräver. Två exempel:

### Hönsägg:

Dag 1–18: 50–55 % luftfuktighet  
Fr.o.m. dag 19: 70–75 % luftfuktighet

### Vaktelägg:

Dag 1–14: 55 % luftfuktighet  
Fr.o.m. dag 15: 75 % luftfuktighet

Luftfuktigheten ökas i det sista skedet av ruvning för att mjukna membranet i ägget. Annars kan kycklingarna inte knacka ut sig ur membranet och äggskalet. Men se till att luftfuktigheten inte ökas för mycket, annars finns det en risk att kycklingar drunknar.

**Tips:** Luftfuktigheten granskas med en så kallad hygrometer. Det är nästan omöjligt att hålla luftfuktigheten konstant, särskilt i små maskiner. Försök ändå att hålla luftfuktigheten så exakt som möjligt. Temperaturen är den avgörande parametern. Även små avvikelser (av några grader) kan leda till dåliga resultat eller förstörelsen av hela kullen.

**Viktig:** Luftfuktigheten beror på årstiderna.

Vid en kläckningsprocess i januari och februari är det ytterst svårt att hålla den önskade luftfuktigheten, eftersom luftfuktigheten utomhus är för låg (beroende på platsen).

I juni och juli är luftfuktigheten utomhus högre, vilket gör att luftfuktigheten i maskinen blir för hög. Problemet kan minskas genom att förändra vattenytans storlek i maskinen. För att öka luftfuktigheten måste vattenytan ökas genom att placera en ytterligare behållare med vatten eller små fuktiga svampar i maskinen. Du kan också bespruta äggen med fin vattendimma. För att reducera luftfuktigheten måste vattenytan reduceras genom att ta bort några behållare eller använda mindre behållare.

## 6. Vad är den vanliga kläckningslängden?

Fågelart	Antal dagar [vanlig avvikelse: 1–2]
Höns	20–21
Anka	28
Duva	18
Gås	30
Vaktel	16–18

## 7. När ska man börja vända äggen? Hur ofta ska äggen vändas? När får äggen inte längre vändas?

**Denna äggkläckningsmaskin är helautomatisk.** Maskinen vänder äggen långsamt och permanent. Eftersom den automatiska vändmekanismen orsakar inga allvarliga skakningar kan den redan användas från och med den första dagen. Det är viktigt att undvika skakningar eftersom embryona är mycket känsliga under de första dagarna.

Dessutom ska maskinen inte öppnas under de tre första dagarna (om det är möjligt) för att nå optimala klimatiska villkor.

**Viktig: Äggen får inte längre vändas under de 2–3 sista dagarna av ruvning.** Kycklingarna måste flytta sig i den rätta kläckningspositionen vilken inte får förändras.

## 8. Sista dagarna av ruvning

Äggen får inte vändas under de 2–3 sista dagarna av ruvning, och maskinen ska inte öppnas. Detta är viktigt för att bibehålla det fuktiga, varma klimatet under slutet av ruvning som mjuknar äggmembranet för kläckningen.

Du kan antingen inaktivera vändmekanismen på maskinen (gå till inställningsmenyn och ställ in vändintervall/vändlängd till "0") eller ta bort vändanordningen. Om du tar bort vändanordningen måste maskinen öppnas och äggen tas ut försiktigt ur vändbrickan först. Placera äggen på maskinens botten. Se till att öppningen av maskinen tar så lite tid som möjligt. Bespruta äggen med varmt (**ej** kokande!) vatten ur en sprayflaska. På det viset kan det varma, fuktiga klimatet vanligtvis bibehållas.

**Obs:** De flesta kycklingarna dör om klimatet i maskinen förstörs.

## 9. Efter kläckning

Grattis! Dina kycklingar har kläckt! Var tålmodig och låt de nykläckta kycklingarna torka och vila upp sig i maskinen i ungefär 24 timmar.

**Viktig:** Ta bort vattenbehållarna, annars är luftfuktigheten för hög och det finns en risk att kycklingarna drunknar. Men se till att det ändå finns tillräcklig luftfuktighet för kläckning av eventuella efterslänrare.

Om en kyckling har hackat äggskalet från insidan men inte klarar med att knacka ut sig själv, kan du hjälpa genom att öppna hålet litegrann. Men iaktta att du endast i undantagsfall ska hjälpa kycklingen ur ägget. Hjälp inte för tidigt. Den vanligaste orsaken är en felaktig luftfuktighet vilken gör att membranet torkar och klistrar fast på kycklingen innan den hinner med att knacka sig ut ur ägget. Kycklingen kan inte längre vända på sig eller kläcka självständigt.

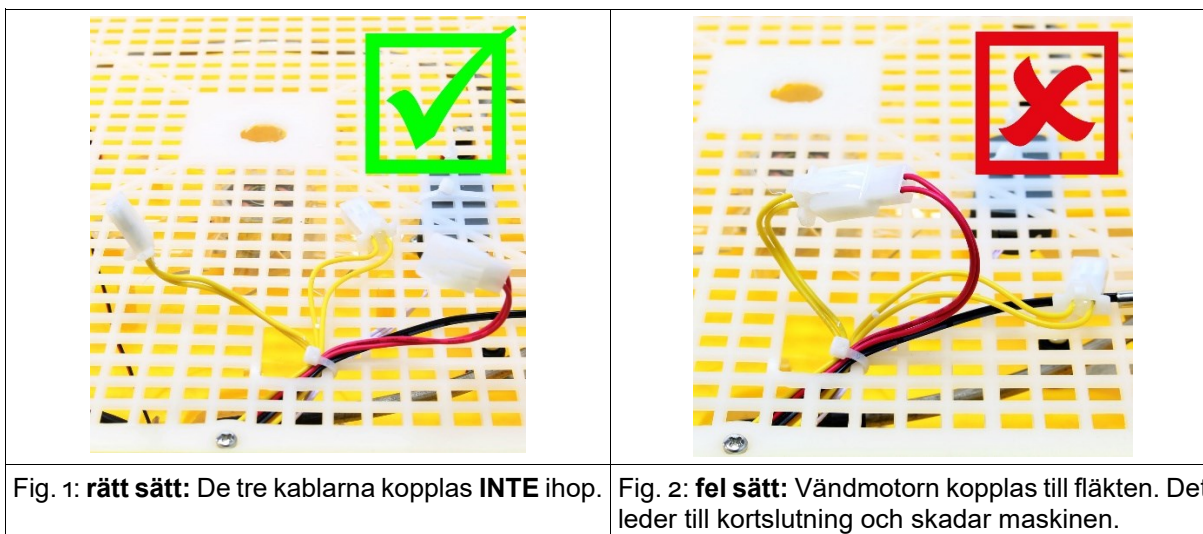
**Obs:** Se till att kycklingarna får tillräcklig frisk luft, annars kvävas de i den stängda maskinen. Några modeller är redan försedd med en öppning för frisk luft.

## Idrifttagning

**Iaktta de följande hänvisningarna innan du sätter in äggen i maskinen:**

1. Öppna förpackningen och granska om innehållet är fullständigt och utan skador.
2. Tips: Äggkläckningsmaskinen skulle inte tas ut ur frigolitförpackningen. På det viset sparas energi och äggen skyddas mot yttre påverkningar. Om frigolitförpackning har inga hål för anslutningar eller displayen måste hål tillfogas med hjälp av en vass kniv eller en liten såg.
3. Öppna äggkläckningsmaskinens lock och ta ut alla delar, med undantag av vändanordningen.
4. I locket finns det termometern, luftfuktighetsensorn, och ett uttag till vändanordningens kabel. Anslut vändmotorns kabel (på botten av maskinen) till uttaget för att koppla motorn till strömkretsen.

**Viktig!** Vid äggkläckningsmaskiner med flera vändbrickor (modeller 50041, 51273 och 51274) är det viktigt att de tre kablarna i maskinens lock INTE kopplas ihop! Annars orsakas en kortslutning! Två kablar (gula i bilden) ansluts till den övre/nedre vändmotorn. Den tredje kabeln (röd i bilden) ansluts till fläkten. Det betyder alltså att varje kabel i locket ansluts till en motsvarande kabel i maskinens botten.



5. Anslut alla kablar på rätt sätt. Granska sedan att den befintliga nätspänningen motsvarar den angivna nätspänningen på märkskylten. Sedan kan du stänga maskinens lock och slå på strömförsörjningen. Maskinen börjar att hetta upp. Processen kan observeras på displayen.
6. Sätt dig in i maskinens funktioner och låt den vara i drift i minst 24 timmar innan du sätter in äggen. Lär dig om hur man justerar inställningar (t.ex. inaktivering av vändmekanismen) och granska om justeringen går smidigt (se nedan: **Display, funktionsknappar och ursprunglig inställning**).
7. Använd ytterligare termometer och hygrometer för att granska värdena på displayen och kalibrera dem om det behövs. Prova hur luftfuktigheten kan hållas konstant dvs. hur mycket vatten det krävs för att bibehålla den önskade nivån.
8. När du har satt dig in i funktionssätt och när maskinen fungerar felfritt ska den kopplas bort från elnätet. Rengör maskinens in- och utsida noggrant med ett lämpligt desinfektionsmedel.

### Sätta in äggen

1. Efter att maskinen har rengjorts kan vatten fyllas in i vattenrännan. Iaktta att luftfuktigheten ska vara tydligt mindre i början av ruvning än i dess slutskede. Fyll därför bara lite vatten i rännorna i början av ruvningen. Äggkläckningsmaskinen är försedd med ett litet hål (se fig. 3) för att tillfoga ytterligare vatten (om luftfuktigheten är för låg). På det viset undviks att locket måste öppnas under ruvning.



Fig. 3: Hål för att tillfoga ytterligare vatten

**Obs:** Iaktta de särskilda villkoren som dina ägg kräver (beroende på djurart). Tillfoga inte för mycket vatten eftersom det är svårt att släppa ut under ruvningen. För mycket vatten kan leda till dåliga resultat. Fyll in vattnet långsamt och försiktigt tills den önskade vattennivån uppnås.

**Tips:** Om luftfuktigheten är för låg även om det finns tillräckligt vatten i rännan kan du sätta in ytterligare vattenbehållare i maskinen. Iaktta att varken äggen eller vändbrickorna får bli våta. Stäng maskinen så snabbt som möjligt efter att vattenbehållaren satts in, annars kan det leda till dåliga resultat vid kläckningen.

2. Ställ in de parametrar som behövs. Sedan kan äggen placeras i vändbrickorna. Sätt in äggen med spetsen nedåt.



3. Granska temperaturen och luftfuktigheten på maskinens display regelbundet och justera dem om det behövs. Se till att det alltid finns tillräckligt med vatten i rännan.  
**Viktig:** Vändbrickorna får aldrig bli våta! Annars kan det leda till dåliga resultat vid kläckningen!

4. Äggen får inte vändas under de 2–3 sista dagarna av ruvning. Stäng av den automatiska vändanordningen genom att ställa in vändintervallet och/eller -längden på "0" (se nedan: **Display, funktionsknappar och ursprunglig inställning**).

Du kan också stänga av den automatiska vändanordningen genom att separera vändmotorn från uttaget i locket. Dra ut de motsvarande kablarna.

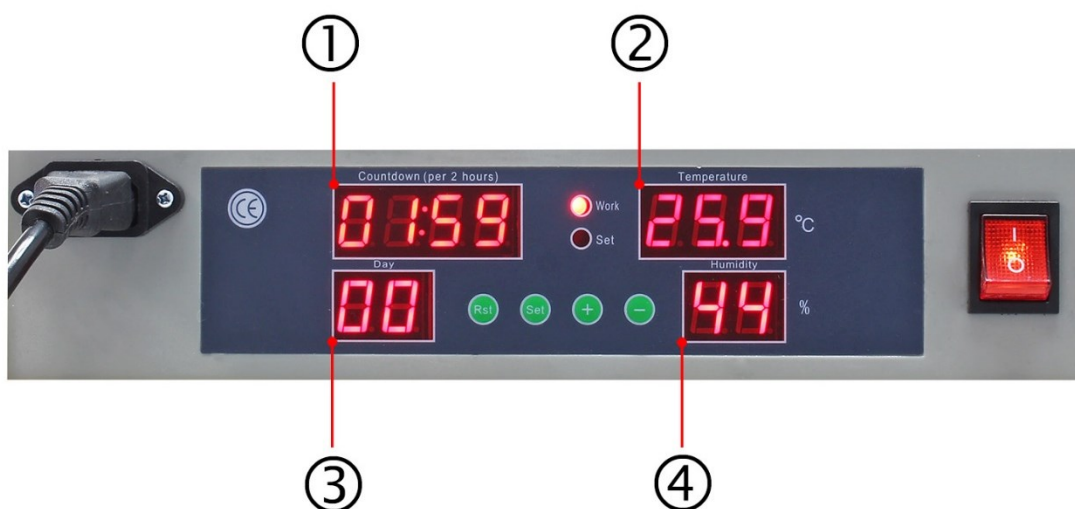
Du kan också ta bort hela vändanordningen. Öppna maskinen, dra ut vändmotorns kablar och ta ut vändanordningen. Sätt tillbaka äggen i maskinen på äggbacken. Bespruta äggen med varmt vatten och återplacera äggen försiktigt men snabbt. På det viset kan det varma, fuktiga klimatet vanligtvis bibehållas.

**Viktig:** Vid känsliga djurarter: laktta att maskinen inte får öppnas under de 2–3 sista dagarna av ruvning. Vi rekommenderar därför att inaktivera vändningen genom att vidta de motsvarande inställningarna i menyn och inte genom att manuellt skilja vändanordningen från strömförsörjningen.

5. Det är viktigt att bibehålla en hög luftfuktighet även efter att vändmekanismen inaktiverades och äggen återplacerades i maskinen. Öppna inte maskinen under kläckningen. Du kan tillfoga vatten genom det lilla hålet för att undvika att äggmembranet torkar ut.

Öka inte luftfuktigheten för mycket, annars finns det en risk för att kycklingarna drunknar. Men se till att det ändå finns tillräcklig luftfuktighet för kläckning av eventuella eftersläntrare.

### Display, funktionsknappar och ursprunglig inställning (modeller 50039, 50041, 51077, 51271, 51272, 51273, 51274)



Vänster om displayen finns det anslutning till stickproppen.

Höger om displayen finns det "på/av"-brytaren. Se till att stickproppen kopplas in fullständigt innan du slår på maskinen med "på/av"-brytaren.

När "på/av"-brytaren lyser är maskinen påslagen och redo för driften.

På maskinen finns det fyra displayer (1–4), fyra knappar för att sköta maskinen (se nedan: **funktionsknappar**) och två små lampor som lyser när uppvärmning är i drift ("Work") eller när det vidtas justeringar på inställningarna ("Set").

Display 1 visar vändintervallet [timmar:minuter].

Display 2 visar temperaturen i grader Celsius (°C).

Display 3 visar antal dagar.

Displayen 4 visar luftfuktigheten i %.

### Funktionsknappar (modeller 50039, 50041, 51077, 51271, 51272, 51273, 51274)

Äggklädningsmaskinen har fyra knappar som är nödvändiga för att sköta den. Knapparnas funktioner och möjliga kombinationer förklaras nedan. Se till att stickproppen kopplas in fast och fullständigt innan du slår på maskinen med "på/av"-brytaren.

Följande funktionsknappar (gröna och rundformade) befinner sig på locket från vänster till höger: "Rst" (återställa), "Set", "+" och "-".

#### 1. Tryck på "Rst" för att starta vändning av äggen manuellt.

- Tryck kort på knappen för att starta vändning av äggen. Äggen vändas enligt den inställda vändlängden (standardvärde 15 s). Den nästa vändningen sker automatiskt enligt det inställda vändintervallet (standardvärde 120 min).
- Hur vändintervallet kan ställas in förklaras i tabell 1 nedan.

#### 2. Tryck på "Set" för att ställa in och kalibrera värdena på maskinen.

- Tryck kort på knappen för att ställa in grundtemperaturen (parameter-ID: PP).
- Tryck "+" och "-" för att ställa in den önskade temperaturen. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Tryck länge på "Set" knappen för att komma till menyn för att ställa in de övriga grundparametrarna (se tabell 1).
- Tryck "Set" knappen på nytt för att byta mellan de olika parametrarna.
- Nu kan det värde som visas i displayen justeras genom att trycka "+" och "-" knapparna. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Displayen 4 visar de respektive parametrarna som betecknas med bokstavs- och tal-kombinationer (parameter-ID).
- Displayen 2 visar värdena som kan förändras.

Grundparameter	Parameter-ID	Möjliga värden	Standard värde	Anmärkning
Vändintervall	F1	0-999 min	120 min	Om värdet är 0 min vänds äggen inte längre.
Vändlängd	F2	0-999 s	15 s	Om värdet är 0 s vänds äggen inte längre.
Temperaturkalibrering	F3	enligt termometer		
Luftfuktighetskalibrering	F4	enligt hygrometer		
Antal dagar	F5	0-99	Värdet måste <u>manuellt</u> återställas till 0 innan varje ny ruvning.	

Tabell 1: Inställningar, "Set", ställa in grundparametrar

#### 3. Tryck samtidigt på "Set" och "+" för att komma till menyn för att finjustera parametrarna (se tabell 2).

- Tryck "Set" knappen på nytt för att byta mellan de olika parametrarna.
- Nu kan det värde som visas i displayen justeras genom att trycka "+" och "-" knapparna. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Displayen 4 visar de respektive parametrarna som betecknas med bokstavs- och tal-kombinationer (parameter-ID).
- Displayen 2 visar värdena som kan förändras.

Parameter som kan finjusteras	Parameter-ID	Möjliga värden	Standard värde	Anmärkning
Larm när temperaturen är för hög	P1	0–99,9 °C	38,5 °C	
Stopp på uppvärmning	P2	0–99,9 °C	37,7 °C	laktta att värmeelementet radierar värme även efter stoppen vid det inställda värdet. Det kan leda till en lättökad innetemperatur i maskinen; t.ex. kan temperaturen nå upp till 38 °C även om elementet stängs av vid 37,8 °C. För att undvika detta måste parametern ställas in på en motsvarande lägre nivå.
Start på uppvärmning	P3	0–99,9 °C	37,4 °C	
Larm när temperaturen är för låg	P4	0–99,9 °C	36,9 °C	
Larm när luftfuktigheten är för hög	H1	0–99 %	80 %	
Larm när luftfuktigheten är för låg	H2	0–99 %	40 %	

Tabell 2: Inställningar, "Set" och "+", finjustera parametrar

- Tryck ungefär i 8 s samtidigt på "+" och "-" för att ställa in alla värden på den ursprungliga inställningen; det hörs ett pip.

#### Display, funktionsknappar och ursprunglig inställning (modeller 51074, 51075)



På maskinens vänstra sida finns det anslutning till stickproppen. Det är viktigt att stickproppen ansluts noggrant, annars kan maskinen inte fungera felfritt. Maskinen slås på genom att ansluta stickproppen till uttaget.

På maskinens lock finns det två displayer (1 och 2), tre knappar för att sköta maskinen (se nedan: **funktionsknappar**) och två små lampor som lyser när uppvärmning är i drift ("Work") eller när det vidtas justeringar på inställningarna ("Set").

Displayen 1 visar temperaturen i grader Celsius (°C).

Displayen 2 visar luftfuktigheten i %.

### Funktionsknappar (modeller 51074 och 51075)

Äggklädningsmaskinen har tre knappar som är nödvändiga för att sköta den. Knapparnas funktioner och möjliga kombinationer förklaras nedan. Tips: Granska att stickproppen anslöts fast och på korrekt sätt till uttaget.

Följande funktionsknappar (gröna och rundformade) befinner sig till höger om displayerna uppifrån och ned: "Set", "+" och "-".

#### 1. Tryck på "Set" för att ställa in och kalibrera värdena på maskinen.

- Tryck kort på knappen för att ställa in grundtemperaturen (parameter-ID: PP).
- Tryck "+" och "-" för att ställa in den önskade temperaturen. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Tryck länge på "Set" knappen för att komma till menyn för att ställa in de övriga grundparametrarna (se tabell 3).
- Tryck "Set" knappen på nytt för att byta mellan de olika parametrarna.
- Nu kan det värde som visas i displayen justeras genom att trycka "+" och "-" knapparna. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Displayen **2** visar de respektive parametrarna som betecknas med bokstavs- och tal-kombinationer (parameter-ID).
- Displayen **1** visar värdena som kan förändras.

Grundparameter	Parameter-ID	Möjliga värden	Standard värde	Anmärkning
Vändintervall	F1	0–999 min	120 min	Om värdet är 0 min vänds äggen inte längre.
Vändlängd	F2	0–999 s	15 s	Om värdet är 0 s vänds äggen inte längre.
Temperaturkalibrering	F3	enligt termometer		
Luftfuktighetskalibrering	F4	enligt hygrometer		
Antal dagar	F5	0–99	Värdet måste <u>manuellt</u> återställas till 0 innan varje ny ruvning.	

Tabell 3: Inställningar, "Set", ställa in grundparametrar

#### 2. Tryck samtidigt på "Set" och "+" för att komma till menyn för att finjustera parametrarna (se tabell 4).

- Tryck "Set" knappen på nytt för att byta mellan de olika parametrarna.
- Nu kan det värde som visas i displayen justeras genom att trycka "+" och "-" knapparna. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Displayen **2** visar de respektive parametrarna som betecknas med bokstavs- och tal-kombinationer (parameter-ID).

- Displayen 1 visar värdena som kan förändras.

Parameter som kan finjusteras	Parameter-ID	Möjliga värden	Standard värde	Anmärkning
Larm när temperaturen är för hög	P1	0–99,9 °C	38,6 °C	
Stopp på uppvärmning	P2	0–99,9 °C	37,8 °C	laktta att värmeelementet radierar värme en liten stund även efter stoppen vid det inställda värdet. Det kan leda till en lättökad innetemperatur i maskinen; t.ex. kan temperaturen nå upp till 38 °C även om elementet stängs av vid 37,8 °C. För att undvika detta måste parametern ställas in på en motsvarande lägre nivå.
Start på uppvärmning	P3	0–99,9 °C	37,5 °C	
Larm när temperaturen är för låg	P4	0–99,9 °C	37 °C	
Larm när luftfuktigheten är för hög	H1	0–99 %	80 %	
Larm när luftfuktigheten är för låg	H2	0–99 %	40 %	

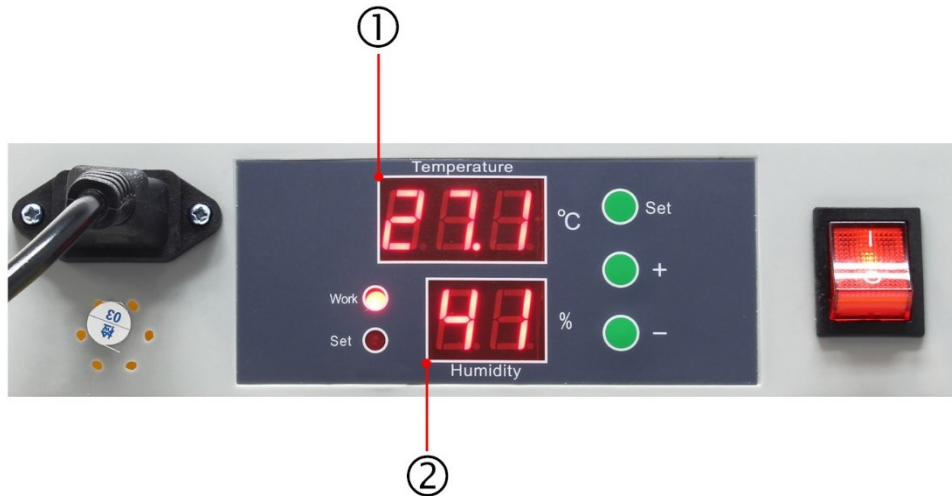
Tabell 4: Inställningar, "Set" och "+", finjustera parametrar

### 3. Tryck på "+" för att starta vändning av äggen manuellt.

- Tryck kort på knappen för att starta vändning av äggen. Äggen vändas enligt den inställda vändlängden (standardvärde 15 s). Den nästa vändningen sker automatiskt enligt det inställda vändintervallet (standardvärde 120 min).
- Hur vändintervallet kan ställas in förklaras i tabell 3 ovan.

### 4. Tryck ungefär i 8 s samtidigt på "+" och "-" för att ställa in alla värden på den ursprungliga inställningen; det hörs ett pip.

## Display, funktionsknappar och ursprunglig inställning (modell 51076)



Vänster om displayen finns det anslutning till stickproppen.

Höger om displayen finns det "på/av"-brytaren. Se till att stickproppen kopplas in fullständigt innan du slår på maskinen med "på/av"-brytaren.

När "på/av"-brytaren lyser är maskinen påslagen och redo för driften.

På maskinens lock finns det två displayer (1 och 2), tre knappar för att sköta maskinen (se nedan: **Funktionsknappar**) och två små lampor som lyser när uppvärmning är i drift ("Work") eller när det vidtas justeringar på inställningarna ("Set").

Displayen 1 visar temperaturen i grader Celsius ( °C).

Displayen 2 visar luftfuktigheten i %.

### Funktionsknappar (modell 51076)

Äggklädningsmaskinen har tre knappar som är nödvändiga för att sköta den. Knapparnas funktioner och möjliga kombinationer förklaras nedan. Se till att stickproppen kopplas in fast och fullständigt innan du slår på maskinen med "på/av"-brytaren.

Följande funktionsknappar (gröna och rundformade) befinner sig till höger om displayerna uppifrån och ned: "Set", "+" och "-".

#### 1. Tryck på "Set" för att ställa in och kalibrera värdena på maskinen.

- Tryck kort på knappen för att ställa in grundtemperaturen (parameter-ID: PP).
- Tryck "+" och "-" för att ställa in den önskade temperaturen. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Tryck länge på "Set" knappen för att komma till meny för att ställa in de övriga grundparametrarna (se tabell 5).
- Tryck "Set" knappen på nytt för att byta mellan de olika parametrarna.
- Nu kan det värde som visas i displayen justeras genom att trycka "+" och "-" knapparna. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Displayen 2 visar de respektive parametrarna som betecknas med bokstavs- och tal-kombinationer (parameter-ID).
- Displayen 1 visar värdena som kan förändras.

Grundparameter	Parameter-ID	Möjliga värden	Standard värde	Anmärkning
Vändintervall	F1	0–999 min	120 min	Om värdet är 0 min vänds äggen inte längre.
Vändlängd	F2	0–999 s	15 s	Om värdet är 0 s vänds äggen inte längre.
Temperaturkalibrering	F3	enligt termometer		
Luffuktighetskalibrering	F4	enligt luffuktighetssensor		
Antal dagar	F5	0–99	Värdet måste manuellt återställas till 0 innan varje ny ruvning.	

Tabell 5: Inställningar, "Set", ställa in grundparametrar

**2. Tryck samtidigt på "Set" och "+" för att komma till menyn för att finjustera parametrarna (se tabell 6).**

- Tryck "Set" knappen på nytt för att byta mellan de olika parametrarna.
- Nu kan det värde som visas i displayen justeras genom att trycka "+" och "-" knapparna. Tryck "Set" knappen på nytt för att spara din inställning.
- Displayen **2** visar de respektive parametrarna som betecknas med bokstavs- och tal-kombinationer (parameter-ID).
- Displayen **1** visar värdena som kan förändras.

Parameter som kan finjusteras	Parameter-ID	Möjliga värden	Standard värde	Anmärkning
Larm när temperaturen är för hög	P1	0–99,9 °C	38,6 °C	
Stopp på uppvärmning	P2	0–99,9 °C	37,8 °C	laktta att värmeelementet radierar värme en liten stund även efter stoppen vid det inställda värdet. Det kan leda till en lättökad innetemperatur i maskinen; t.ex. kan temperaturen nå upp till 38 °C även om elementet stängs av vid 37,8 °C. För att undvika detta måste parametern ställas in på en motsvarande lägre nivå.
Start på uppvärmning	P3	0–99,9 °C	37,5 °C	
Larm när temperaturen är för låg	P4	0–99,9 °C	37 °C	
Larm när luffuktigheten är för hög	H1	0–99 %	80 %	
Larm när luffuktigheten är för låg	H2	0–99 %	40 %	

Tabell 6: Inställningar, "Set" och "+", finjustera parametrar

**3. Tryck på "+" för att starta vändning av äggen manuellt.**

- Tryck kort på knappen för att starta vändning av äggen. Äggen vändas enligt den inställda vändlängden (standardvärde 15 s). Den nästa vändningen sker automatiskt enligt det inställda vändintervallet (standardvärde 120 min).
- Hur vändintervallet kan ställas in förklaras i tabell 5 ovan.

**4. Tryck ungefär i 8 s samtidigt på "+" och "-" för att ställa in alla värden på den ursprungliga inställningen; det hörs ett pip.**

**Tabell för problemlösning (problem med kycklingarna)**

#	Problem	Eventuell orsak	Åtgärder
1	För mycket äggvita eller för många obefruktade ägg	(a) Obalanserat förhållande mellan tuppar och hönor	(a) Granska om förhållandet motsvarar uppfödarens rekommendationer.
		(b) Tupp är undernärd	(b) Mata tuppar separat, annars äter hönor merparten av fodret.
		(c) Störningar av tupparna under parnings-tid	(c) Håll inte för många tuppar; håll avelstuppar tillsammans; bygg icke-permanenta, stabila skiljeväggar mellan de enskilda stallarna eller i ett stort stall.
		(d) Tuppar har skadade kam och slör	(d) Se till att stallet är bekvämt och att det finns lämpliga dricksvattenbehållare.
		(e) Tupp är för gammal	(e) Byt ut den gamla tuppen mot en ny.
		(f) Tupp är steril	(f) Byt ut den sterila tuppen mot en ny.
		(g) Ägg förvarades för länge eller på felaktigt sätt innan ruvning	(g) Äggen ska inte förvaras längre än 10–12 dagar. Förvara äggen vid en kylig temperatur (8–15 °C) och en relativ luftfuktighet av ung. 75–80 %. Äggen måste vändas en halv vridning (vid längdaxeln) minst en gång per dag.
2	Blodringar är tecken på att embryot har dött tidigt	(a) Temperatur i maskinen för hög eller låg	(a) Granska termometrar, temperaturreglering, och elektricitet och följ tillverkarens instruktioner.
		(b) Se 1(g)	(b) Se 1(g)
3	Sönderbruten äggskal	(a) Se 2(a)	(a) Se 2(a)
		(b) Äggen vändes inte på ett lämpligt sätt.	(b) Vänd äggen regelbundet minst 4–5 gånger om dagen. Vänd äggen varje gång i omvänd riktning.
		(c) Brist på mat (om många embryon dör under dag 10–14).	(c) Granska matningen.
		(d) Felaktig ventilation i maskinen	(d) Öka ventilation genom vanliga åtgärder.
		(e) Infektionssjukdomar	(e) Ruva endast ägg från friska besättningar och granska hygienåtgärderna.
4	Kycklingar kläcker inte alls	(a) Otillräcklig luftfuktighet i maskinen	(a) Öka vattenytan genom att tillfoga vatten eller bespruta äggen.
		(b) För mycket luftfuktighet under ett tidigt ruvningskede	(b) Granska mätningarna på luftfuktigheten.
		(c) Brist på mat	(c) Granska matningen.
5	(a) Kläckning för tidigt	(a) Temperatur i maskinen för hög	



	(b) Kläckning för sent	(b) Temperatur i maskinen för låg	(a) (b) (c) Se till att temperaturreglering fungerar felfritt och att en lämplig temperatur ställs in.	
	(c) Kycklingar är kletiga	(c) Temperatur i maskinen troligen för hög		
6	Kycklingar är missbildade	(a) Temperatur i maskinen för hög	(a) Se 2(a)	
		(b) Temperatur i maskinen för låg	(b) Se 2(a)	
		(c) Äggen vändes på ett olämpligt sätt	(c) Se 3(b); Sätt in äggen med spetsen nedåt.	
7	Kycklingar har spraddleben	Maskinens golv är för slätt	Använd en golvplatta av metalltråd eller täck det släta golvet med säckvev eller liknande.	
8	Kycklingar är svaga	(a) Temperatur i maskinen för hög	(a) Se 5	
		(b) Små ägg	(b) Använd endast ägg av genomsnittlig storlek.	
	Kycklingar är små	(c) Otillräcklig luftfuktighet i maskinen	(c) Se 4	
		Kycklingar andas tungt	(d) Luftfuktighet i maskinen för hög	(d) Se 4
			(e) Infektionssjukdomar (eventuellt)	(e) Låt en veterinär ställa en diagnos.
	(f) Temperatur i maskinen för hög under ruvningen	(f) Se 2(a)		
Kycklingar är klena	(g) Ventilation i maskinen för låg	(g) Se 3(d)		
	(h) Omphalitis (gulsäcksinflammation)	(h) Rengör och desinficera hela maskinen och allt tillbehör.		
9	Stora skillnader i kläckningstidpunkter	Stora skillnader i äggens storlek och ålder	Använd endast ägg av genomsnittlig storlek. Äggen ska inte förvaras längre än 10–12 dagar.	

### Tabell för problemlösning (tekniska problem)

#	Problem	Eventuell orsak	Åtgärder
1	Displayen har en glappkontakt/anger inga värden	(a) Stickproppen är inte kopplad in i maskinen på rätt sätt	(a) Granska stickproppen och koppla in den lite djupare.
		(b) Stickproppen är inte kopplad in i uttaget på rätt sätt	(b) Koppla in stickproppen i uttaget på nytt och granska att den sitter på rätt sätt.
		(c) Spänningen är för låg	(c) Anslut maskinen till ett annat uttag.
		(d) Kabeln är defekt	(d) Byt ut kabeln.
		(e) Displayen har en glappkontakt	(e) Se om det finns lösa anslutningar. (e) Byt ut displayen.
2	Displayen visar inga siffror utan bara den samma bokstaven	(a) Temperatursensorn är defekt	(a) Byt ut sensorn.
		(b) Luftfuktighetssensorn är defekt	(b) Se 2(a)
3	Säkring utlösas varje gång när maskinen slås på.	(a) Kortslutning på grund av fuktighet i maskinen	(a) Ersätt maskinen mot en ny.
		(b) Kortslutning på grund av en defekt fläkt (modeller 50041, 51273, 51274)	(b) Fläkten måste bytas ut. (c) Kablarna måste anslutas på rätt sätt. (se <b>Idrifttagning: laktta de följande hänvisningarna innan du sätter in äggen i maskinen</b> )

## Regleringar av avfallshanteringen

EU-direktivet för hantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE, 2012/19/EU) blev införlivat i den tyska lagen för elektronikavfall.

Symbolen som visar en genomstryknad soptunna kännetecknar alla WEEE-berörda produkter från WilTec. Symbolen betyder att produkten får ej kastas in i hushållssopor.

WilTec Wildanger Technik GmbH registrerades av den tyska registreringsinstansen EAR (Stiftung Elektro-Altgeräte Register). WilTecs WEEE-registreringsnummer är DE45283704.

Avfallshandling av begagnade elektriska och elektroniska produkter (tillämplig för alla länder av Europeiska unionen och alla länder med ett separat källsorteringssystem för dessa produkter).

Symbolen på förpackningen eller produkten själv betyder att produkten får ej kastas in i hushållssopor. Produkten måste inlämnas till återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning.

Genom den lämpliga avfallshandlingen av din produkt skyddar du miljön och dina medmänniskors hälsa. En olämplig avfallshandling utgör en risk för miljön och människors hälsa.



Materialåtervinning hjälper att minska förbrukningen av råmaterial.

Din kommun, dina kommunala behandlingsanläggningar eller affären där du köpte produkten kan ge dig vidare informationer om materialåtervinningsprocessen.

Adress:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
52249 Eschweiler  
TYSKLAND

Viktig anmärkning:

Varje sätt av delvis eller fullständigt mångfaldigande eller kommersiellt nyttjande av denna bruksanvisning behöver ett skriftligt godkännande från WilTec Wildanger Technik GmbH.